

А К А Д Е М И Я   Н А У К   С С С Р  
ИНСТИТУТ ЭТНОГРАФИИ им. Н. Н. МИКЛУХО-МАКЛАЯ

# ФОЛЬКЛОР И ЭТНОГРАФИЯ

СВЯЗИ ФОЛЬКЛОРА  
С ДРЕВНИМИ  
ПРЕДСТАВЛЕНИЯМИ  
И ОБРЯДАМИ



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ  
ЛЕНИНГРАД • 1977



# ВЕЛИКАНЫ В ТАДЖИКСКОМ ФОЛЬКЛОРЕ И ТОПОНИМИКЕ

В таджикской мифологии и богатейшем фольклоре таджиков можно насчитать десятки разного рода сверхъестественных существ: *дев, пари, гули биёбон, алмасты (албагты), джинн, аджина, джиндык, кывкунак, сангдозак, войт, хойт, вайд, войд, вуйд, бургуш, бало, вагд, дегдон, лашикар* и другие. Горы и долины, ущелья и реки, пустынные равнины, леса и заросли народное воображение наполнило добрыми и злыми духами. Эти мифологические существа населяют также и дом, и усадьбу горца, имеют как общее, так и локальное распространение. С ними связаны охранительные обряды, магические действия, *мазары* (на Памире — *остон*), домашние алтари, окуривание благовониями, вера в очистительную силу огня; такую же роль играют и вотивные предметы — рога горных козлов, клюв и когти орла или других птиц, лоскуты материи, которые вешают на деревья вблизи почитаемых мест, и др.<sup>1</sup> Некоторые черты одних духов переходят на других, один и тот же дух в одном районе наделяется добрыми свойствами, в другом — злыми, враждебными человеку.

Во многих сказках, преданиях, легендах перечисленные выше сверхъестественные существа выступают как враги героя или его друзья, некоторые из этих персонажей наделяются огромной силой, например *дев* или *барзанги* 'великан'.<sup>2</sup> У таджиков Афганистана слово *барзанг* значит 'человек большой силы', *барзанги* 'из породы девок'.<sup>3</sup> Однако в фольклорном репертуаре как самостоятельный цикл выделяются легенды и сказки, в которых, кроме девок и *барзанги*, участвуют другие сказочные или леген-

дарные персонажи. Этим персонажам-великанам посвящена данная статья.

На Вандже (Горно-Бадахшанская автономная область Таджикской ССР) мною была записана легенда, связанная с развалинами двух крепостей у кишлака Гуджовас (Верхний Вандж): в древности на берегу реки Вандж и высоко в горах обитали люди громадного роста. Неизвестное племя захватило крепость у реки, и жители ее сначала укрылись в верхней крепости, а затем ушли в горы. Когда преследователи увидели на земле отпечатки громадных ступней, они в страхе отступили.<sup>4</sup>

В ванджских говорах отмечено слово *войт* (в дарвазских говорах — *хойт*) 'великан', 'гигант', 'исполин' — мифическое существо, рождающееся из вихря или смерча на закате солнца. Войт появляется в сумерках, широко шагая по склону горы; одной ногой войт (хойт) может стоять на одном берегу Пянджа, а другой — на противоположном. Слово *войт* сопоставимо с мифическими существами памирского пантеона, наделяемыми другими признаками и функциями, — *войд, вайд, вуйд, вагд*,<sup>5</sup> с осетинским *ваог* и с древнеарийским *вау* 'божество пространства и ветра'.<sup>6</sup>

Отголоски преданий о великанах живут и в Пенджикентском районе Таджикской ССР на Зеравшане, далеко отстоящем от Ванджа. Здесь, в Кштутском ущелье, в 1971 г. мною был записан топоним *Камаи одиён* 'крепость одов'. Остатки этой крепости находятся на скале в узкой части Кштутского ущелья в месте, именуемом *Тангаи гардук* 'теснина гардук', в 8—10 км от впадения р. Кштут в Зеравшан. По преданию, в давние времена в этой крепости жили великаны — *од*, такого высокого роста, что, сидя в крепости на вершине скалы, они рукой доставали до реки. В тех же пенджикентских таджикских говорах употребляется слово *од* в значении 'человек громадного роста', 'великан', например *дарози од барин* 'высокий как од', *фади дарози од барин*, *аглаш кам* 'ростом длинный, как од, а ума мало'.<sup>7</sup> В том же 1971 г. в высокогорном кишлаке Артуш Пенджикентского района (с/с Рудаки) нами был записан на магнитофон вариант героического эпоса «Гуруглы». Часть текста была исполнена в прозаическом пересказе. В этом тексте встретился такой отрывок: «Ахмад увидел во сне, что в Мазендеранском лесу движется од, од

<sup>4</sup> См.: Розенфельд А. З. Материалы по этнографии и топонимике Ванча. — Изв. ВГО, 1953, т. 85, вып. 4, с. 399.

<sup>5</sup> Розенфельд А. З. Пережитки древних верований таджикоязычного населения советского Бадахшана (в связи с легендой о «снежном человеке»). — Советская этнография, 1970, № 3.

<sup>6</sup> Абаев В. И. Этимологические заметки. — Труды Ин-та языкознания АН СССР, 1956, т. VI, с. 453—457; см. также: Розенфельд А. З. Ванджские говоры таджикского языка. Л., 1964, словарь, с. 120.

<sup>7</sup> Сообщено Рахматом Рахимовым, научным сотрудником ИЭ АН СССР (уроженец Пенджикента).

<sup>1</sup> См.: Кисляков Н. А. Вотивные предметы горных таджиков. — В кн.: Традиционная культура народов Передней и Средней Азии. Л., 1970.

<sup>2</sup> Таджикско-русский словарь. М., 1956.

<sup>3</sup> Афганинавис Абдулла. Луғати омиёнаи форсии Афғонистон (Словарь просторечья персидского языка Афганистана). Кабул, 1337 год хиджры (1958 г.); ср. белуджское *буланги*: Белуджские сказки, собранные И. И. Зарубиным. Ч. II. М.—Л., 1949, с. 61 и сл.



закричал: эй, парень, беги». Очевидно, здесь слово *од* имеет значение 'великан'.

По арабским, персидским, тюркским словарям<sup>8</sup> выясняется следующее общее значение слова *од* (в арабском графике — *айн*, *алиф*, *даль*) — «южно-арабское племя в Аравии, согласно Корану, побитое богом камнями за неверие».<sup>9</sup>

Ады, адиты известны еще у доисламских арабских поэтов, у которых это же слово встречается и в значении «великан».<sup>10</sup> М. Б. Пиотровский в частном письме из Хадрамаута (Южный Йемен) сообщает о бытующей там легенде. В Хадрамауте существует почитаемая местными арабами гробница пророка Худа (Коран, сура II Худ.), куда совершается паломничество. «Это древняя бедуинская святыня, — пишет М. Б. Пиотровский, — представляет собой скалу с расселиной. Худодин из племени адитов, которые стали плохо относиться к Аллаху, он пытался их увещевать, но безуспешно. Тогда Аллах всех их уничтожил. Худ тоже пытался образумить адов, но они на него напали и ему пришлось спастись бегством, он скрылся в скале, осталась лишь узкая щель. Рядом в скалу обратилась его верблюдица. Раз в году здесь в месяц Шаабан (восьмой месяц мусульманского лунного года, — А. Р.) устраивается большой праздник, на который собираются толпы народа, приносятся жертвы, поют песни, танцуют, во славу Худа существуют специальные песнопения».<sup>11</sup>

Слово *ад* (тадж. *од*) зафиксировано в таджикском толковом словаре. Словарь дает такое объяснение: «Од — легендарное племя из рода пророка Ноя, которое бог будто бы уничтожил при помощи вихря за неповиновение»; в переносном смысле «все древнее».<sup>12</sup> Также и арабское выражение «мин аль 'ад» соответствует русскому «в стародавние времена».<sup>13</sup>

На Ягнобе (верховья р. Зеравшан) М. С. Андреев записал следующее предание: «... в древнее время на вершине горы Шоугар — на могучей вершине, доминирующей над нижними селениями Ягноба, жил язычник — кофир От, сын Унука (от ибни Унук). Он обладал страшной силой и из своей пращи — «фалах-

бон» — бросал вниз громадные камни. Один из них, лежащий около с. Шовет и известный под именем Санги-Калон ('большой камень', — А. Р.), и сейчас жители приписывают ему».<sup>14</sup> В этом рассказе мы встречаем как бы контаминацию двух преданий. Согласно канонизированным рассказам о мусульманских святых («Кисас ал-анбия») при упоминании о Ное рассказывается и о великане Адже сыне Анука. По казахскому преданию, записанному Диваевым в конце прошлого века, «Адж — существо неизмеримо больших размеров, нежели греческие циклопы; его можно скорее приравнять к титанам греческой мифологии». А. Диваев пишет: «По преданию, у праотца нашего Адама была дочь Анук, от которой родился Адж. Он был невероятно высок ростом».<sup>15</sup> В легенде говорится, что Адж умер от удара дубинкой Моисея.

В Коране слово *ад* встречается в сочетании *аду самуд* и имеет то же значение, что и *ад* (таджикское *од*): «арабское племя (племени?), побитое богом за неверие». В этом значении оно засвидетельствовано и в персидско-таджикской классической поэзии, например у Хафиза (родился между 1317 и 1325 г., умер в 1389 или 1390 г.).

«Зи дасти шоҳиди нозукъизори Исбодам  
Шароб нушу раҳо кун хадиси оду самуд»<sup>16</sup>  
'Из рук нежного красавца с дыханием Иисуса  
Пей вино и отбрось легенду об одах и самудах.'

В одной таджикской дарвазской сказке герой — Содикджон встречается с тремя великанами, которые впоследствии оказывают ему различные услуги и спасают от смерти: с Обьедалой (*Очи Бисъехур*), Опивалой (*Очи Даръёдаркаи* — Одж, выпивающий реку) и Метким стрелком (*Очи Бориктирандоз*).<sup>17</sup> В другой таджикской сказке «Мальчик-Богатырь», записанной нами вблизи Душанбе (1943 г.), участвует великан гороподобный или великан с горой на голове.<sup>18</sup> Несомненно, что рассмотренные выше персонажи таджикских легенд и сказок Од, Ад, Ат, Адж, Одж являются модификациями одного и того же слова — мифологического великана. Имя Анук или Унук (мать или отец Аджа) кроме записи М. С. Андреева (и казахской записи А. Диваева) как будто нигде больше в таджикском фольклоре не отмечено. Вместе с тем

<sup>14</sup> Андреев М. С. Материалы по этнографии Ягноба. (Записи 1927—1928 г.). Подготовила к печати А. К. Писарчик. Душанбе, 1970, с. 28.

<sup>15</sup> Диваев А. Легенда о великане Адж по прозвищу Алансор-Алиф. — В кн.: Протоколы заседаний и сообщений членов Туркестанского кружка любителей археологии, год XIII, 1 января 1908—1 января 1909 г. Ташкент 1909, с. 20—24.

<sup>16</sup> Цит. по: Фарҳанги забони тоҷикӣ, т. I, с. 90; см. также: Коран, 11 сура, Худ.

<sup>17</sup> Запись Н. А. Кислякова в кишлаке Сангвор (бывш. Тавильдаринский район Гармской области) в 1932 г. см.: Содикҷон. Намунаҳои фольклори Дарвоз. Ҷамъкунада ва тартибдиҳанда А. З. Розенфельд (Образцы дарвазского фольклора. Собрала и составила А. З. Розенфельд). Душанбе, 1962.

<sup>18</sup> Таджикские сказки. Душанбе, 1945.

<sup>8</sup> См.: Арабско-русский словарь. Сост. Х. К. Баранов. М., 1957, с. 702 (ад — Ад (название племени)); Гаффаров Мирза Абдулла. Персидско-русский словарь. Т. II. М., 1927, с. 546 (ад — название племени, наказанного богом за грехи); Древнетюркский словарь. Л., 1969, с. 7. (ад — этн. южно-арабское племя в Аравии (согласно Корану, побитое богом за безбожие)).

<sup>9</sup> В Коране слова *ад*, *аддиты* употребляются многократно: суры 9, 11, 14, 38, 40, 50, 53, 63, 69 и др. Коран. Перевод и комментарии И. Ю. Крачковского. М., 1963.

<sup>10</sup> The Encyclopaedia of Islam, vol. 1, A—B. New edition. London, 1960, p. 169.

<sup>11</sup> Письмо от 27 апреля 1974 г.; ср.: Гвоздев Ю. Там на Крайнем юге Аравии. — За рубежом, 1974, № 40, с. 12.

<sup>12</sup> Фарҳанги забони тоҷикӣ (Словарь таджикского языка). Т. I. М., 1969, с. 90.

<sup>13</sup> The Encyclopaedia of Islam, vol. 1, p. 169.



в Библии упоминается какое-то племя великанов под именем Анак.<sup>19</sup> Возможно также, что библейский Ог, царь Васана — это тот же Од, Ад (Одж) коранических, таджикских (и казахских) преданий и фольклора.

Если девы (дивы) представляются в виде фантастических существ, наделенных громадной физической силой, но чаще всего глупых и злых, то великаны — персонажи преданий и легенд более реалистичны. Б. Х. Кармышева, рассматривая этнический термин *аймак*, пишет: «... это предположение находит подтверждение в топонимике юго-западных областей Узбекистана, а также Зеравшанской долины, где некоторые другие каналы и обширные городища приписываются аймакам — древнему богатырскому народу (курсив мой, — А. Р.), якобы жившему здесь до принятия ислама... У узбеков кирков Галлааральского р-на Самаркандской области аймак — человек, работающий в поле по-богатырски».<sup>20</sup>

Таджикские сказки о великанах находят аналогии со сказками других народов, в частности, этот сюжет зарегистрирован у Аарне—Андреева под № 513 А.<sup>21</sup> У Афанасьева приводится русская сказка с вариантами «Медведко, Усыня, Горыня и Дубыня — богатыри».<sup>22</sup> Мы не будем углубляться в подробный анализ этого текста. Хочется подчеркнуть тот факт, что великаны в таджикских сказках и преданиях связаны с природой или олицетворяют ее — гора, камень, дерево, река, вихрь. Рассмотренные выше термины, обозначающие великанов, отмечены лишь в таджикском фольклоре, топонимике и некоторых таджикских говорах, однако в современных таджикском и персидском языках они отсутствуют. В дарвазских говорах об обжоре говорят: *оџи ши-кам* 'одж живота' (ср. *Оџи Бисъёрхур* 'Одж Обьедало').

Подводя итоги, можно высказать предположение, что отмеченные в таджикском фольклоре и топонимике Ад, Од, От, Одж восходят к кораническим преданиям, проникшим в горный Таджикистан вместе с распространением мусульманской грамотности, или к устной традиции, а также и через классическую поэзию. Из этих преданий заимствовались лишь имена, впоследствии обросшие местным фольклорным колоритом.

<sup>19</sup> Анак — древний народ, великаны, жившие в Палестине до завоевания ее израильтянами, особенно в окрестностях Хеврона. Анак — родоначальник народа гигантских размеров (Библия, «Книга чисел», 13, 22, 13, 28 и др.). В более позднее время слово *анак* в древнееврейском языке вообще стало значить 'великан' (указано Г. М. Глускиной). На связь казахского предания об Аджке с библейскими преданиями обратил внимание А. Диваев (Легенда о великане Аджке..., с. 24).

<sup>20</sup> Кармышева Б. Х. Трансформация термина *аймак* в юго-западных областях Узбекистана. — В кн.: Бартольдские чтения 18—20 марта 1974 г. Тезисы докладов и сообщений. М., 1974, с. 34.

<sup>21</sup> Андреев Н. П. Указатель сказочных сюжетов по системе Аарне. Л., 1929.

<sup>22</sup> Афанасьев А. Н. Народные русские сказки. Т. I. М., 1957, с. 303—310.

## ТРАДИЦИОННЫЙ КИТАЙСКИЙ НОВЫЙ ГОД

(ПО МАТЕРИАЛАМ XIX—НАЧАЛА XX В.)

Китайский традиционный Новый год — самый большой и самый любимый праздник китайцев. Место этого праздника в ряду других праздников хорошо охарактеризовал известный русский синолог И. Коростовец: «Кроме религиозных праздников, когда в данном округе, уезде или городе чествуется память местного проповедника, мудреца или военачальника, китайцы имеют общие праздники, признаваемые во всех широтах их обширного отечества. В числе таковых первое место принадлежит Новому году, универсальному и национальному празднику всех китайцев».<sup>1</sup>

С установлением республиканского правления в 1911 г. в Китае перешли к общепринятому (григорианскому) календарю,<sup>2</sup> но до сих пор среди китайцев широкое хождение имеет старый лунный календарь. Например, на газетах день, месяц, год указываются как по современному, так и по лунному календарю. Лунный календарь в Китае ведет свой счет по традиции свыше 4 тысяч лет.<sup>3</sup> Его изобретателем почитается легендарный император Хуанди (2698—2596 гг. до н. э.). Отсюда лунный календарь в Китае называется *хуан ли*. Китайцы делят год на 4 времени года (*чунь* — весна, *ся* — лето, *цю* — осень, *дун* — зима), на 12 месяцев, 24 периода, состоящих из 15 или 16 суток.<sup>4</sup> Бывает, что год

<sup>1</sup> Коростовец И. Китайцы и их цивилизация. СПб., 1898, с. 548—549.

<sup>2</sup> Наряду с григорианским календарем в Китае получило исчисление времени от основания республики. 1912 год был первым годом республики. Этот счет времени просуществовал в Китае до 1949 г. (времени образования КНР), на Тайване он продолжается до сих пор. Чтобы перевести этот счет времени на современный, надо к годам республики прибавить 1911, т. е., например, 21 год республики будет соответствовать 1932 г.

<sup>3</sup> Так, например, 1976 г. является 4674 г.

<sup>4</sup> Подробнее об этом см.: Бичурин Н. Я. 1) Китай, его жители, нравы, обычаи, просвещение. СПб., 1840; 2) Китай в гражданском и нравственном состоянии. Ч. I и IV. СПб., 1848; Баранов И. Г. Китайский Новый год. — Вестник Маньчжурии, 1927, № 1; Селешников С. И. История календаря и хронология. Изд. 2-е. Под ред. П. Г. Куликовского. М., 1972; Старцев П. А. О китайском календаре. — В кн.: Историко-астрономические исследования, вып. XII. М., 1975, с. 253—334.



ИНСТИТУТЫ НАРОДОВ АЗИИ,  
ЭТНОГРАФИИ, ГЕОГРАФИИ  
ИНСТИТУТ ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ МГУ  
ТОПОНИМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ МОСКОВСКОГО ФИЛИАЛА  
ГЕОГРАФИЧЕСКОГО ОБЩЕСТВА СССР  
ЦНИИГАиК

# ТОПОНИМИКА ВОСТОКА

ИЗДАТЕЛЬСТВО ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
*Москва 1962*

топонимии возникла бы возможность выделить основные изоглоссные области и получить для определенных территорий их топонимический «спектр». Дальнейший прогресс в этой области, несомненно, зависит в первую очередь от разработки дравидского и австроазиатского языкознания;

г) особую проблему могло бы составить изучение топонимов в сопредельных с Индией странах, если эти названия известны в древне- или среднеиндийской передаче. В том случае, когда есть и соответствующий местный вариант названия (китайский, тибетский, бирманский, яванский, иранский, греческий и т. п.), возникает возможность поставить вопрос о языковых контактах древних индийцев и о построении правил пересчета с санскрита на указанные языки, не говоря уж об арийско-дравидских, арийско-австроазиатских, арийско-австроазиатско-дравидских соответствиях. Исследования такого рода имели бы не только топонимический, но и общелингвистический интерес. К сожалению, они пока даже не начаты.

*А. З. Розенфельд*

## ТОПОНИМИКА ВАНДЖА

(Горно-Бадахшанская автономная область Таджикской ССР)

Как известно, при объяснении топонимии какого-либо района следует исходить из того факта, что в большинстве случаев топонимы — географические термины, перешедшие из категории нарицательных имен в имена собственные. При этом они прежде всего связаны с местным ландшафтом — рельефом местности, растительным и животным миром, а также с личными именами или памятными датами.

Этимологизация топонимов осложняется тем, что чаще всего они оказываются связанными либо с самым архаическим слоем данного языка, либо являются остатками другого языка или других языков, ранее распространенных на этой территории.

В топониме интерес представляет как корневая часть слова, так и суффиксальная. Географическое распространение суффиксов и их происхождение имеют большое значение. В системе того или иного говора или даже языка существуют особые топонимические суффиксы (иногда «стершиеся» слова), не употребляемые в других слоях лексики и не встречающиеся в топонимии других районов. Благодаря этому в ряде случаев можно установить определенные аре-



алы как корневых, так и суффиксальных или иных служебных элементов топонимии.

Тема настоящей работы — анализ топонимии Ванджского (Ванчского) района Горно-Бадахшанской автономной области Таджикской ССР. Материалы по топонимии Ванджа собирались автором при сборе диалектологического материала в 1949, 1951, 1954, 1957 и 1958 гг.

Живописная Ванджская долина расположена на юго-востоке Таджикской ССР, в одном из наименее доступных в прошлом районов, по течению полноводной р. Вандж, впадающей в р. Пяндж. Долина Ванджа окружена мощными горными хребтами: на северо-западе — Дарвазским, на юго-востоке — Ванджским; верхняя часть ее упирается в труднодоступную область хребта Академии наук с ледником Фелченко. Протяженность этой плодородной долины около 70 км. Выше по Пянджу расположен ряд высокогорных долин, по которым текут реки, также впадающие в Пяндж. К северо-западу от Ванджа находится обширный горный край, включающий области Дарваз, Вахио, Каратегин (бывш. Гармская область Таджикской ССР).

В настоящее время население Ванджской долины говорит на ванджских (дарвазских) говорах, принадлежащих к юго-восточным говорам таджикского языка. Как отмечают многие исследователи (И. И. Зарубин, М. С. Андреев, Шельд Ленц), в согласии с местными преданиями, таджикский язык здесь распространился недавно, заменив исчезнувший старованджский<sup>1</sup>. Этот язык относился к иной, чем таджикский, группе иранских языков, к восточной, в которую входят сохранившиеся и донныне так называемые памирские языки: язгулемский, шугнанский, рушанский, орошорский, бартангский, хуфский, балжуйский, сарыкольский, а также ваханский, ишкашимский, мунджанский с говором йидга<sup>2</sup>. Ванджский хребет — крайняя юго-восточная граница, отделяющая таджикский язык (ванджские говоры) от памирских. Непосредственно с Ванджем

<sup>1</sup> И. И. Зарубин, *К списку памирских языков*, — «Доклады Академии наук», серия В, 1924, стр. 80—81; А. З. Розенфельд, *К вопросу о памирско-таджикских языковых отношениях (на материалах ванджских говоров)*, — «Труды Института языкознания АН СССР», 1956.

<sup>2</sup> См. работы И. И. Зарубина: «Орошорские тексты и словарь». Памирская экспедиция 1928 г. Труды экспедиции, вып. VI. Лингвистика, Л., 1930; «К характеристике мунджанского языка, Иран», 1, Л., 1926; «Бартангские тексты и словарь», М.—Л., 1937; «Шугнанские тексты и словарь», М.—Л., 1960; G. Morgenstierne, *Indo-Iranian Frontier Languages*, II, Осло, 1938; Т. Н. Пахалина, *Ишкашимский язык*, М., 1959; В. С. Соколова, *Рушанские и хуфские тексты и словарь*, М.—Л., 1959; В. С. Соколова, *Бартангские тексты и словарь*, М.—Л., 1960; А. К. Писарчик, *Рушанские тексты*, Душанбе — Ленинград, 1954. Материалы по язгулемскому языку собраны автором в Язгулеме в 1961 г.



граничит долина р. Язгулем. В современных ванджских говорах в особенности, а также в дарвазских (на западе) и в меньшей степени в каратегинских до сих пор сохранились остатки памирских языков, распространенных, по-видимому, в прошлом и по долинам Пянджа, Хингоу и Сурхоба<sup>3</sup>. Ванджская топонимия, как и вся ванджская лексика, хранит многочисленные остатки старованджского языка и других памирских языков.

На Вандже обилие топонимов: названия кишлаков, групп кишлаков, кварталов, выселков, летовок, участков пахотных земель, пастбищ, долин и ущелий, горных пиков и склонов гор, перевалов, рек, мазаров и других объектов. Как уже отмечалось в литературе, селения горного Таджикистана состоят нередко из отдельных самостоятельных кварталов со своей в прошлом общинной организацией, со своими мечетями и кладбищами<sup>4</sup>. Численность населения в подобных кварталах крайне неоднородна — от одной семьи до нескольких десятков. Каждый квартал впоследствии мог разрастись до самостоятельного селения или, напротив, слиться с соседними. Именно таков тип ванджских кишлаков. Каждый квартал в селении имеет особое название. В то же время группа селений (может быть, в прошлом — кварталов или выселков) объединяется под общим названием. Так, под названием *Водхуд* понимают совокупность кишлаков Водхудского сельсовета, под названием *Роғ* или *Дашти Роғ* — группу селений на левом берегу Ванджа у его устья<sup>5</sup>. Следует также иметь в виду, что часто одним именем называются селение, ущелье, перевал, река в ущелье: *Гишхун* — кишлак, *дараи Гишхун* — ущелье Гишхун, *ағбаи Гишхун* — перевал Гишхун; *Сетарғ* — кишлак, перевал, ущелье, река; *Ванҷ* — долина, верхняя часть Ванджской долины (от кишлака Бунай), река.

По происхождению ванджские топонимы можно разделить на три группы.

1. а) Таджикские топонимы, легко поддающиеся объяснению. Они состоят из элементов современного таджикского

<sup>3</sup> Н. А. Кисляков, *К вопросу об этногенезе таджиков*, — «Советская этнография», 1947, вып. VI—VII, стр. 314—319; А. З. Розенфельд, *Дарвазские говоры таджикского языка*, — «Труды Института языкознания АН СССР», 1956; А. З. Розенфельд, *Говоры Каратегина*, Душанбе, 1960.

<sup>4</sup> Н. А. Кисляков, *Следы первобытного коммунизма у горных таджиков Вахио-боло*, Л., 1936.

<sup>5</sup> В данной работе применяется современный таджикский алфавит, основанный на русской графике с дополнением следующих знаков: *й* — ударное и в конце слова, *ғ* — глубокозадняяязычный звонкий спирант, *қ* — глубокозадняяязычный глухой взрывной, *ҳ* — нижефарингальный глухой спирант, *ҷ* — аффриката *дж*, *э* — среднеязычный гласный, характерный для юго-восточных говоров таджикского языка, похожий на русское *ы*.



языка. Преимущественно это названия пахотных земель, склонов гор, иногда названия кварталов. В качестве примера приведем название пахотных земель в Водхудском сельсовете: *Шикорӣ* 'охотничий', *Хамб* 'пологий', *Дубахша* 'две доли', *Замини дароз* 'длинный участок поля', *Пеши дар* 'перед дверью', *Рег* 'песок', *Гул* 'цветок'; склонов гор: *Сурхпушта* 'красный склон', *Сафедда* 'белый', *Фор* 'пещера', *Оташак* 'мсл-ния', *Чормағзак* 'орешек', *Савза* 'зелень', *Дарай джундорак* 'ущелье козлят (ягнят)'; земельных участков в кишлаке Сетарг (верхний Вандж): *Катталалма* 'большое неполивное поле', *Чапуксанг* 'плоский камень', *Мазори чилдухтарон* 'мазар сорока девушек'; кварталов в кишлаке Рохарв (центр района): *Кучоо* 'улицы', *Хунаи бѣлан* 'высокий дом', *Сабзида* 'зазеленевший', *Лави чар* 'у обрыва', *Чорбоғ* 'сад' и т. д.

б) Старые таджикские слова, хотя и вышедшие из употребления, но сохраняющиеся в пассивном слое лексики и широко распространенные в других районах горного Таджикистана: *роғ*, *роған* 'предгорье, луг', *роғи и бар* 'рог по эту сторону', *роғи у бар* 'рог по ту сторону', *лангар*, *лангарак* 'священное место, могила святого'<sup>6</sup>, *мурғатга* 'место птиц'<sup>7</sup>.

в) Топонимы, образованные на основе современных ванджских (дарвазских) говоров: *и бари даргоу* 'по эту сторону реки', *пуни ду (поёни деҳ)* 'низ деревни', *чуғарва* 'рухнувший'; широко распространенный компонент ванджских топонимов *тор* 'верх, верхушка, наверху': *Торва* 'наверху', *Бари тор* 'верхняя сторона', *Чои тор* 'верхнее место', *Тори рег* 'над песком', *Торгод* 'верхний дом' (?), *Галастун* 'цветник' и др.

г) Топонимы, могущие быть этимологизированы на базе других иранских языков (древних или современных): *Баразго* 'высокое место', *Сикад (Скат)* 'хлев' (осет.), 'крыша' (язг.) — элемент *с* и общеиранское *кат*, *када* 'дсм'.

К числу местных топонимических суффиксов отнесем *-га*, *-го* (из самостоятельного слова *гаҳ*, *гоҳ* 'место'), широко распространенный в ванджской лексике и топонимике: *Муродго* 'место желания', *Язго*, *Убго*, *Мурғатга* 'место птиц' (ср. вандж. *Алоуга* 'очаг', *Шикорга* 'место охоты', *Манзилга* 'кладбище'); *-гад*, *-год* (о нем ниже); *-харв*; уменьшительный суффикс *-ак* (общераспространенный).

2. Вторую группу топонимов составляют такие, которые могут быть объяснены лишь на почве современных памирских языков. К ним прежде всего относится само название «Вандж».

<sup>6</sup> О термине «лангар» см. А. З. Розенфельд, *Название «Лангар» в топонимике Таджикистана*, — *Известия ВГО*, т. 72, вып. 6, 1940.

<sup>7</sup> О терминах «роғ» и «мурғ» см. А. З. Розенфельд, *Топонимика Нижнего Каратегина в связи с некоторыми вопросами его истории*, — *Известия ООН АН Тадж. ССР*, т. 10—11, 1956, стр. 87—88.



Как представляется, этот топоним связан с названием самого верхнего по долине кишлака на правом берегу реки — «Ван-Ван» (существуют два близко расположенных кишлака с этим названием: *Ван-Ван боло* 'Верхний Ван-Ван' и *Ван-Ван поён* 'Нижний Ван-Ван'. Мы считаем возможным сопоставить это название с шугн. *wānk*, барт. *wanōš*, руш. *wānōj*, орош. *wānōj* 'ива'<sup>8</sup>, афг. *вуна* 'дерево', древне-иранск. *van*, *vanā* 'дерево, лес' (ср. Ван-кала в Шугнани)<sup>9</sup>.

К этой мысли приводят обильные заросли ивняка (тала?), окружающие кишлаки Верхний и Нижний Ван-Ван, и чрезвычайное богатство лесов и садов по всей Ванджской долине. Если это предположение верно, то конечное *ч* в слове «Ванч» является широко распространенным в памирских языках (орош., хуфск., барт., шугн., руш., старо-вандж.) и в современных ванджских говорах исходом слова и именным суффиксом (*-ij*, *-ej*) и, в частности, в топонимии: *Гиц*, *Рафиц*, *Фавец*, *Фуц-ов-ас* (ср. в вандж. говорах — *куруч* 'зеленая шелковица', *буц* 'сушеные абрикосы', *вуц* 'угол' и др.). Компонент *ван* как будто можно видеть в названии кишлака Рован (также Рованд), где в первой части стоит *ро* 'лицо', 'перед' (ср. *Ро-харв*<sup>10</sup>, *Ро-шорв*, *О-ро-шор*). Кишлак Рован находится напротив Ван-Вана. Правда, можно предлагать и другую этимологию: *го-vand* в памирских языках 'горох'.

Следующие топонимы также можно объяснить на основе памирской лексики: *Вискроф* (кишлак в Нижнем Вандже) — *wisk* 'виноград' (язг.) и *роф* 'виноградник'; *Бичхарвак* (кишлак в Нижнем Вандже), *biš* 'козел' (шугн.), *бича* 'козленок' (вандж.), *харв* 'долина', -ак уменш. суфф. (ср. выше *Дарай джундорак*); *Пихарвак* — *pi* 'верх, наверх' (шугн.); *Вышхарв* (ак), *Ушхарвак* — *wiš*, *iš* 'трава, сено' (памирск.). Что касается топонима *харв* (ак), *харф*, то его можно сопоставить с шугн. *šarvedōj* 'ручей, поток', язг. *xaravdeg*, ишк. *xaravek*, *xarv*.

Среди кварталов кишлака Узбай Водхудского сельсовета имеется один под названием «Дурггод». Первую часть этого топонима, по-видимому, можно связать с вандж. *даргоу* 'приток второго порядка', где второй компонент — обычная в юго-восточном Таджикистане часть гидронима *оу* 'вода, река', а первый — старое иранское слово *дарг* или *дург* 'долгий, длинный', откуда *даргоу* 'длинная вода' (ср. осет. *дург*

<sup>8</sup> Здесь и дальше памирские слова передаются в международной транскрипции.

<sup>9</sup> Chr. Bartholomae, *Altiranisches Wörterbuch*, Strassburg, 1905, стр. 1354; Д. Ягелло, *Полный персидско-арабско-русский словарь*, Ташкент, 1910.

<sup>10</sup> А. З. Розенфельд, *Материалы по этнографии и топонимике Ванча*, — «Известия ВГО», т. 85, № 4, 1953, стр. 402—404.



‘длинный, долгий’, шугн. *durg-i*, др.-перс. *darga* ‘долгий, длинный’, перс. и тадж. — *дароз, дер*)<sup>11</sup>. Второй компонент суфф. *-год* — по-видимому, местная форма известного иранского слова *кат, ката, кед, кеде, када* ‘дом’, вандж. *катак* ‘курятник’, *кадо* ‘развалины’, язг. *kud* ‘дом’ (ср. выше *Скат, Сикад*). Таким образом, *Дурггод* ‘длинный дом’ (ср. *Торгеда* ‘высокий дом’).

К подобным топонимам отнесем и название кишлака в Верхнем Вандже и Дарвазе *Ширг-ов-ат*. В числе старованджских слов И. И. Зарубин отмечает слово *шарг* ‘плоское место’<sup>12</sup>, записанное и нами на Вандже среди других топонимов. Можно думать, что это слово лежит в основе топонима *Ширговат*, учитывая, что этот кишлак по сравнению с окружающими селениями расположен на ровном месте. Кишлак Ширг имеется в Дарвазе вблизи Калай-хумба, *Ширг* ‘плоское место’, *ов* ‘вода’, *-ат* — суфф. (ср. *Мурғ эф-га, Кург-ов-ат* [/-ад]).

3. Третью группу составляют топонимы, не поддающиеся этимологии ни на основе таджикского языка (или ванджских говоров), ни на основе современных памирских языков или старованджского, в какой степени он известен. Часть из них, вероятно, в дальнейшем может быть объяснена, согласно предлагаемым нами принципам, другая же часть, по-видимому, принадлежит к еще более древнему лексическому слою, допамирскому. К их числу можно отнести и топонимы на территории распространения современных памирских языков и относящиеся к более раннему периоду их истории.

Некоторые из этих топонимов объединяются по своей первой или второй части: *Сед, Сетарғ, Сетварғ* (возможно, что *Сетарғ* и *Сетварғ* — одно и то же название): *варғ* ‘плотина, запруда’ — старое таджикское слово, отмеченное и в ягнобском и согдийском и у таджикского писателя С. Айни; в названиях «Убго», «Язго» *-го* — суфф. места, *яз* — можно объединить с названием «Язгулем» (язг. Юздом); Ардахо, Ардобак (ард-об-ак); Рафич, Туркинч, Гич; Харгат, Харгич; Рау и Раугада, последнее по второму компоненту объединяется с названиями Торгеда, Лугад, Сунгад, Звегод, Брегод, к этому названию примыкает по первому компоненту Бришел, которое в свою очередь можно объединить по второму компоненту — Бришел, Торшел (кварталы в кишлаке Удоб), Тагшир, Дор-

<sup>11</sup> В. И. Абаев, *Историко-этимологический словарь осетинского языка*, I, М.—Л., 1958, стр. 344.— В Каратегине слово *даргоу* не употребляется, ему соответствует *дорова* (Р. Л. Неменова, *О селениях Дарваза*, — «Известия ООН АН Тадж. ССР», т. 10—11).

<sup>12</sup> И. И. Зарубин, *К списку памирских языков*, — ДРАН, В, 1924, стр. 80.



шир (кварталы в кишлаке Мдыхарв). Подобное сближение второго компонента в этих топонимах нам представляется возможным, поскольку конечные *p* и *l* обычно чередуются в юго-восточных таджикских говорах, а также из сопоставления И. И. Зарубиным слова «шарг» (старо-вандж.) с шугн. *šalc* 'плоское место'.

К этой же группе следует отнести и такие топонимы, как Варавз, Водхуд, Гишхун (ср. в Дарвазе в верховьях р. Хумбоу кишлаки Гишхун и Амшуй), Зинг (также кишлак в Дарвазе), Вучузк, Лахш (также название группы кишлаков в Джергатаде — Каратегин), Перва, Хаспо, Рараво, Зумбус, Звер, Жовуд (Човид) и ряд других.

**П. И. Петров**

## **К ВОПРОСУ О ПРОИСХОЖДЕНИИ НАСЕЛЕНИЯ ГУРА X в.**

Гуром в X в. называлась горная страна, расположенная восточнее Герата в верховьях Герируда, к северу и югу от него. К XII в. здесь сложилось сильное государство, завоевавшее Хорасан, территорию всего нынешнего Афганистана и значительную часть Индии, но просуществовавшее лишь до начала XIII в.

Каков был Гур до X в., мы совсем не знаем. Первые сведения о нем, притом очень скудные, мы получаем лишь в середине X в. от арабских географов. Аль-Истахри, автор «Книги путей государств» («Китаб аль-масалик лиль-мамалик»), рассказывает, что Гур — языческая страна, окруженная мусульманскими областями. На западе он граничит с Гератской областью до Фараха, далее с областью Замин-Давер до Рабат-и-Карвана, находящегося во владениях ибн-Феригуна, Гарджистаном и Гератской областью. Все окружающие Гур области — мусульманские, но жители Гура — кафиры, за исключением небольшого числа; язык их — не язык населения Хорасана. Страна покрыта неприступными горами и изобилует источниками; в ней много полей, пастбищ и скота.

Современник аль-Истахри багдадский купец ибн-Хаукаль, много путешествовавший на своем веку, оставил «Книгу путей и государств» («Китаб аль-масалик валь-мамалик»), при составлении которой, между прочим, воспользовался и трудом аль-Истахри. Описывая Гур, он повторяет то, что писал последний, и добавляет, что те жители Гура, которые живут



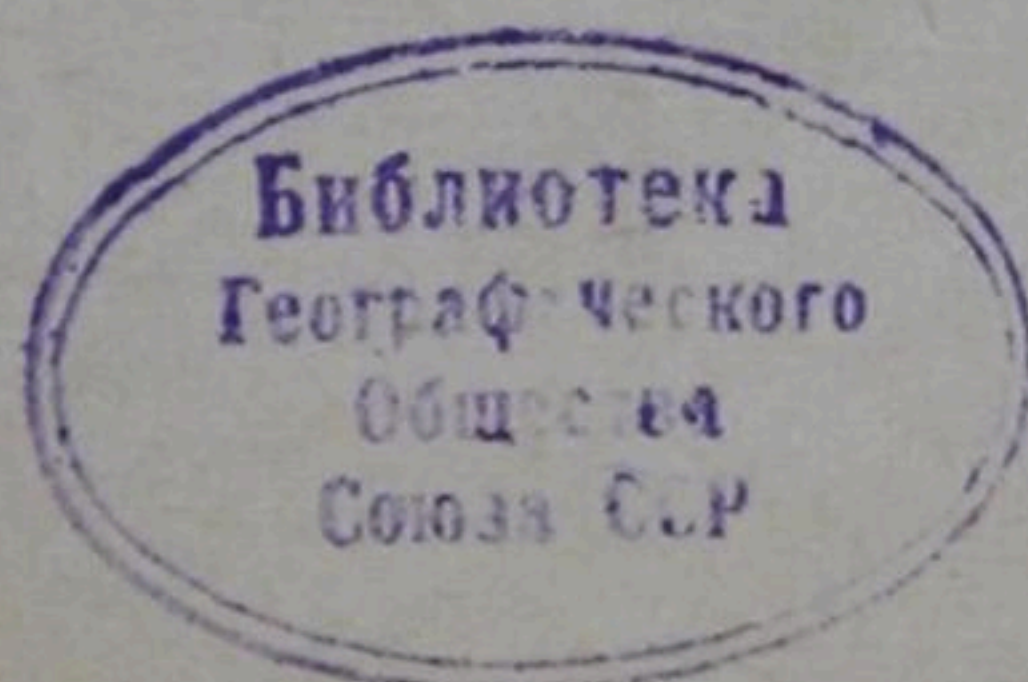
НЧ<sup>6</sup>/858

# МЕСТНЫЕ ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

п. 46416



ИЗДАТЕЛЬСТВО  
«МЫСЛЬ»  
Москва 1970





вальном своем значении «море». *Шалқар* «мелководное озеро больших размеров», «необозримое», «большие водные просторы», в народном понимании еще и «красивое озеро».

На левобережной стороне Павлодарской области особенно много озер с индикатором *сор* «соленое озеро с топким дном, летом пересыхающее частично или полностью; солончаки с плешинами и тощим растительным покровом». О наличии солонцов, солончаковых болот и озер важно знать скотоводу не только потому, что они опасны, особенно зимой, но и потому, что солонцеватые пастбища необходимы для пищевого рациона скота<sup>3</sup>.

*Батпақ* «болото, грязь, ил, топкое место», *қона* тоже «болото», но «с кочками на дне, образованными корнями камышовых зарослей». *Былқылдақ* «зыбун, трясина», *ми* «топь, топкое место на солончаковом понижении»; знать об этих местах необходимо во избежание опасности. Центральная часть правобережья Павлодарской области представляет собой «сухую» (маловодную) степь с *такырами*, т. е. голыми, совершенно лишенными растительности, мелководными пространствами (*Қабантақыр, Балатақыр*), в отличие от которых *бидайық* «луговая местность, понижение, заполняемое весенними водами, обильное травами, сенокосами», и *томары* «кочковато-болотистая местность с обильным выходом грунтовых вод на поверхность; излюбленное место летней стоянки или зимовки». В хозяйстве нужна и хорошая соль — *туз* (букв. «соль») «соленое озеро, где добывается соль»<sup>4</sup> (*Қалқамантуз, Курмантуз, Қалатуз*).

Итак, индикатор-термин — основной структурный стержень тюркского топонима, определяющий тип объекта, дающий подробную и разнообразную информацию о его характере.

А. З. РОЗЕНФЕЛЬД

### ГИДРОГРАФИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ В ТОПОНИМИИ ТАДЖИКИСТАНА

В современном таджикском языке и его говорах исконное иранское слово для обозначения озера не сохранилось. Вместо него употребляется заимствованный из тюркских языков термин *кул*. Не сохранилось оно и в персидском языке, где употребля-

<sup>3</sup> Материалы по киргизскому землепользованию. Павлодарский уезд, т. IV. Воронеж, 1903, стр. 3.

<sup>4</sup> Г. К. Конкашпаев. Указ. соч., стр. 38.



ется термин *дарьяче* «маленькое море» (*дарья* «море» + уменьшительный суффикс *-че*) и реже — тот же *кул*.

Как справедливо отмечает Э. М. Мурзаев, «элементарные географические термины лежат в основе громадного количества собственных географических названий»<sup>1</sup>. Это положение в особенности подтверждается на топонимах, связанных с термином *кул*. Обычно озеро может называться по имени близлежащего селения, причем в названиях озера и селения присутствует термин *кул*: *Кули-Самсолык* — «Самсалыкское озеро», *Кули-Афтобру* — «Озеро солнечной стороны», *Кули-Сояру* — «Озеро теневой стороны» (Каратегин, долина р. Сурхоб). Более мелкие озера не имеют самостоятельного названия и обозначаются словом *кул* или во множественном числе — *куло*; близлежащие кишлаки также называются *Кул* или *Куло*. Нами отмечено около 10 названий *Кул(о)* для кишлаков. В топонимах при слове *кул* впереди может стоять определение, таджикское или тюркское: *Шуркул* — «соленое озеро», *Учкул* — «три озера», *Калтакул* — «короткое озеро», *Қаракул* — «черное озеро» и т. п. Определение может стоять и на втором месте по таджикской модели, соединяясь со словом *кул* так называемым изафетом *-и*: *Кули-Бедак* — «бедакское озеро» (*бедак* «ивушка», название селения), *Кули-Чанор* — «озеро чинара», *Кули-Калон* — «большое озеро» и т. п. Иногда в качестве определения выступает имя собственное: *Кули-Султон* — «озеро Султана» или заменяющие его слова *Кули-Ходжа*, *Кули-Халифа*.

От этого же термина *кул* образованы и производные с различными суффиксами или сложные слова с несколько измененной семантикой, также употребляющиеся как топонимы: *Кулмак* — «лужа», *Кулоба* — «озерная вода», *Кулоб* — «заболоченные места, плавни, влажные заросли» (*Куляб* — название города в Таджикской ССР и обширного историко-географического региона)<sup>2</sup>.

На Западном Памире (Горно-Бадахшанская автономная область, далее — ГБАО) у населения, говорящего на таджикском языке и на других местных иранских, так называемых памирских языках, начальное *к* в слове *кул* приобретает глубокозаднеязычную артикуляцию<sup>3</sup>: *Сариқул* (*Сарыкол*), воз-

<sup>1</sup> Э. М. Мурзаев. Местные географические термины и их роль в топонимике. В кн.: «Местные географические термины в топонимии». Тезисы докладов и сообщений. М., 1966, стр. 4.

<sup>2</sup> Э. и В. Мурзаевы. Словарь местных географических терминов. М., 1959.

<sup>3</sup> Полевые записи автора в ГБАО; см. также: И. И. Зарубин. Шугнанские тексты и словарь. Л., 1960 — *qul* «озеро»; Т. Н. Пахалина. Ишканимский язык. М., 1959 — *qul* «озеро, пруд»; В. С. Соколова. Рушанские и хуфские тексты и словарь. М.—Л., 1959 — *qul* «озеро»; В. С. Соколова. Бартангские тексты и словарь. М.—Л., 1960 — *qul* «озеро, пруд».



можно, таджикское «у озера» (*сар* «голова, начало, у»; КНР, Синьцзян), *Қарақул*, *Тузқул*, *Яшилқул*, *Сасыкқул*, соответственно: «черное озеро», «соленое озеро», «зеленое озеро», «вонючее озеро» — в первой части тюркские слова (Восточный Памир); *Рангқул* (Восточный Памир), первая часть этого гидронима может быть этимологизирована как «цветное озеро» (*ранг* по-таджикски «цвет»), однако это название может быть связано со словом *ранг* «горный козел» в различных языках ГБАО<sup>4</sup>; *Булунқул*. Эти же названия носят и близлежащие селения или целые районы.

Укажем еще, что географический термин *кул* «озеро» (с заднеязычным *к*) употребителен в осетинском и афганском языках<sup>5</sup>.

В юго-восточных говорах таджикского языка термин *кул* (иногда *қул*) имеет и другие значения — «глубокое ущелье», «котловина», «впадина», откуда целый ряд топонимов, связанных с микроландшафтом. В. И. Абаев, рассматривая слово *кул* в осетинском как заимствование из тюркских языков и приводя в виде параллели монгольское *gol* и пехлевийское *kwl* «яма, впадина» со ссылкой на Хеннинга, в то же время указывает, что это последнее «вряд ли имеет сюда отношение (сравн. древнеинд. *kulya* «яма, канава»?)». Однако представляется весьма соблазнительным сопоставить указанные пехлевийское и древнеиндийское значения с указанным выше значением слова *кул* как «ущелье»<sup>6</sup>.

Из других географических терминов, входящих в состав топонимов, укажем на такие, как тюркское *кудук* «колодец», *булоқ* «источник, ключ», широко распространенные в северных, северо-западных и южных районах Таджикской ССР со смешанным населением, говорящим на таджикском и различных тюркских языках. Однако в районах юго-восточного Таджикистана со сплошным таджикоязычным массивом эти географические термины вообще отсутствуют, как нет их и в составе топонимов (кроме Оби-Гармского района)<sup>7</sup>. Для слов «источник», «ключ» здесь, как и в таджикском литературном языке, и в качестве географического термина, и в составе топонимов употребляется *чашма*. Отметим, что гидронимы с

<sup>4</sup> В частной беседе Э. М. Мурзаев предложил для слова *ранг* значение «вид осоки».

<sup>5</sup> В. И. Абаев. Историко-этимологический словарь осетинского языка, т. I. М.—Л., 1958, стр. 602.

<sup>6</sup> М. С. Андреев отметил это же значение для слова *кул* в панджширском говоре таджиков Афганистана и ягнобском — «кул—ущелье» вне зависимости от того, есть ли там на дне вода или нет; М. С. Андреев. По этнологии Афганистана. Ташкент, 1927, стр. 82.

<sup>7</sup> А. З. Розенфельд. Топонимика нижнего Каратегина в связи с некоторыми вопросами его истории. «Изв. отд-ния обществ. наук АН ТаджССР», № 10—11, 1956.



компонентами *кудук*, *булоқ*, *чашма* одновременно являются и названиями селений: *Ташбулоқ* «камень+ключ», *Башбулоқ* «голова+ключ», *Акбулоқ* «Белый ключ», *Гармчашма* «горячий ключ», *Чорчашма* «четыре ключа» и т. п. В районах со смешанным таджикско-тюркским населением легко возникают дублетные названия: *Кызылбулоқ* и *Сурхакчашма* — «красный источник», *Акбулоқ* и *Сафедчашма* — «белый источник». В этих же районах при географическом термине — *булоқ* определением может быть таджикское слово и при таджикском *чашма* определением может выступать тюркское слово: *Кукчашма* — «голубой источник», *Куянчашма* — «заячий источник», *Ширинбулоқ* — «сладкий источник», *Чаманбулоқ* — «цветнчк-источник», *Гулбулоқ* — «цветок-источник» и т. п.

Среди географических терминов, входящих в гидронимы<sup>8</sup> и названия селений, отметим таджикское *джуй* «ручей» и тюркское *арық* «оросительная канава». Заслуживает внимания тот факт, что старое иранское слово *руд* «река», не употребительное в современном таджикском языке (в перс. «река» *руд*, *рудхане*), сохранилось в Таджикистане в названиях селений: *Пасруд* — «за рекой», *Панджруд* — «пять рек», *Намнаруд*, *Зимчуруд*, *Насруд* (пока не поддающиеся этимологии) и некоторые другие.

С. К А Р А Е В

### ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ В ЗОНЕ КОНТАКТИРОВАНИЯ УЗБЕКСКОГО, КИРГИЗСКОГО И ТАДЖИКСКОГО НАСЕЛЕНИЯ

В основе громадного количества топонимов лежат так называемые местные географические термины, многие из которых своими корнями уходят далеко в глубь веков и зачастую распространяются на очень больших пространствах, иногда населенных разноязычными народами. Примером этому могут служить местные географические термины, собранные на сравнительно небольшой по площади территории Зааминского, Галляаральского и Джизакского районов Узбекской ССР. Эти районы интересны прежде всего в физико-географическом отношении — здесь представлены горы средней высоты, предгорье и степь. Хотя население этих районов в основном состоит из узбеков, здесь можно услышать также и киргизскую,

<sup>8</sup> О географических терминах, входящих в качестве компонентов в гидронимы (*об*, *оба*, *ов*, *оу*, *дарья*), см.: А. З. Розенфельд. Заметки по гидронимии юго-восточного Таджикистана. В кн.: «Топонимика Востока. Новые исследования». М., 1964.